

【教育交流道】「尷尬」了！怎麼會這樣讀？

【文／本國語文教育研究發展辦公室 陳毓欣】

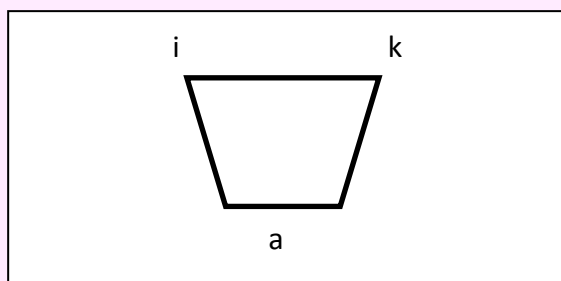
時下常聞將「尷尬」(《ㄍㄤ ㄍㄤ ㄩˇ ㄏㄥˋ》)讀為「ㄌㄧ | ㄍㄤ ㄌㄧ | ㄗㄥˋ」。會意者理解此乃是取「尷尬」的諧聲偏旁「監介」的讀音，莞爾一笑帶過；但也有可能會產生會錯意的情況，造成「尷尬」一場。

教育部《重編國語辭典修訂版》「尷尬」之音讀，收錄有二：《ㄍㄤ ㄍㄤ ㄩˇ ㄏㄥˋ》(kan⁵⁵ ka⁵³)，又音ㄌㄧ | ㄍㄤ ㄌㄧ | ㄗㄥˋ(tɕian⁵⁵ tɕie⁵³)。《重編國語辭典修訂本》係歷史語言辭典，以保存文獻資料、詞語使用歷程為編輯立場，兼收現代及傳統音讀。「尷尬」之音讀「《ㄍㄤ ㄍㄤ ㄩˇ ㄏㄥˋ》」與「ㄌㄧ | ㄍㄤ ㄌㄧ | ㄗㄥˋ」皆為常用音讀，故《重編國語辭典修訂版》均予收錄，反映出該部辭典具備紀錄語言的功能，可藉該部辭典觀察到語言的演變與發展。

「尷尬」讀為 kan⁵⁵ ka⁵³，或讀為 tɕian⁵⁵ tɕie⁵³，不僅是「尷尬」音讀的轉變，更代表著諧聲偏旁「監」與「介」音讀的變化。藉由討論「監」與「介」音讀演變的歷程並推測語音變化之動機，可以觀察到漢語語音變化的規則。

一、產生-i-介音：ψ → -i-/k_a

根據人類口腔發音的部位，推測聲韻互動的關係：



發 k-音時舌體位置較高，緊接著低元音 a，舌體移動的過程中，容易增生同屬高元音的介音-i-。

二、聲母顎化：#k- → #tɕ-/i-

發介音-i-時，舌體位置上升，接近硬顎，氣流僅能由口腔的細小通道通過，因此-i-又稱為「細音」。k-為舌面後音，在緊連細音的語音環境中，傾向變成發音部位較前的 tɕ-，稱為「顎化」。

中古見曉組聲母在細音前的顎化現象，北京話已經顎化完畢，其他地區的方言則尚在繼續：

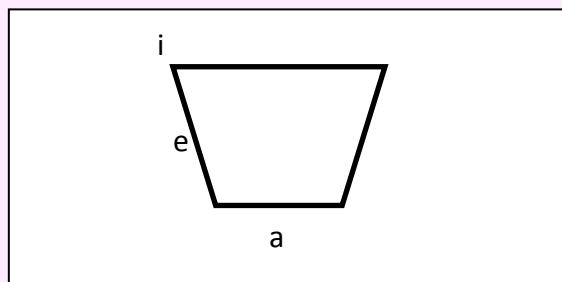
表一：

	監	介
廈門	ɛkam	kai [˥]
溫州	ɛka	ka [˥]
蘇州	ɛkE	kɔ [˥]
合肥	ɛtɕĩ	tɕiE [˥]
成都	ɛtɕien	tɕiei [˥]
北京	ɛtɕian	tɕie [˥]

觀察上列表可知：未產生介音 i 的方言，聲母維持 k-；已產生介音 i 的方言，聲母顎化為 tɕ-。

「尷尬」是以聲音關係作為基礎的複詞，用以表達「處境窘困或是事情棘手、難以應付」之語義。「尷尬」無論是讀為「kan⁵⁵ka⁵³」，或是「tɕian⁵⁵tɕie⁵³」，聲母皆共同進退；觀察上述漢語各方言，「尷」與「尬」或者固定維持 k-，或者同時顎化為 tɕ-，聲母音變之結果必定協調而劃一，共同承載著語義。

三、元音高化



發音 ia 時，因 i 屬於高元音，緊連著低元音 a，往往會提升低元音 a 的舌位為 e，此為舌體運動的自然現象。由舌位高低與舌體運動的觀點，推測元音高化的過程：ia→ie。

四、鼻音韻尾對於元音高化的影響

推測「尷尬」音讀「kan⁵⁵ka⁵³」演變為「tɕian⁵⁵tɕie⁵³」之歷程：

	北京方言
尷	kan → kian → tɕian
尬	ka → kia → tɕia → tɕie

將 an 與 a 兩兩對比，可以突顯鼻音韻尾 -n 對於語音演變的影響：不具鼻音韻尾的環境，較早開始進行元音高化。當 tɕia 已經提升為 tɕie，tɕian 受到鼻音韻尾的影響，主要元音仍然維持為 a，尚未提升為 e；可見在元音高化方面，-ian 的變化會晚於 -ia。然而，成都、武漢方言的「監」讀為 ɛtɕien，代表 -ian 是有機

會進一步音變為-ien。

五、中古音蟹攝二等怪韻語音演變

「介」的中古讀音屬於蟹攝開口二等，觀察「介」於漢語方言的讀音：
表二：

方言點	介
廈門、福州、潮州、建甌	kai [˥]
梅縣	kiai [˥]
成都	tɕiei [˥]
北京、西安、太原	tɕie [˥]
溫州	ka [˥]
蘇州	kɔ [˥]
揚州（白讀）	kɛ [˥]

蟹開二 怪韻	↗ai（廈門、福州、潮州、建甌） *ai → ɛ（揚州） ↘a（溫州、蘇州）
	*kai→kiai→tɕiai→tɕiei→tɕie（北京見組）

利用比較法可以得知：蟹攝開口二等應以*ai 為出發點。閩方言多維持中古 -ai 讀音，溫州、蘇州一帶的吳方言則傾向將 -ai 讀為 -a。蟹攝二等不帶 -i 尾，讀為開尾韻，是吳方言的特色之一；「尷尬」源於吳方言詞彙，諧聲偏旁「介」在溫州、蘇州一帶韻母讀為 -a。今「尷尬」之「尬」讀為 ka⁵³，應是延續吳方言「介」之韻母讀音。

「尷尬」無論是讀為「ㄍㄞ ㄍㄚˋ」（kan⁵⁵ka⁵³），或是「ㄐㄧ ㄍㄞˋ」（tɕian⁵⁵tɕie⁵³），都是漢語語音演變的紀錄。如果能夠從「尷尬」的音變過程中，歸納出漢語語音演變的規則，那就不枉讀為「尷尬」（ㄐㄧ ㄍㄞˋ）時曾經「尷尬」（ㄍㄞ ㄍㄚˋ）了一場。

註：本文漢語各方言之讀音，參考《漢語方音字匯》（北京：語文，2008）。